

Documenting Francophone Alberta : the Display



Documenter l'Alberta francophone – l'exposition

Cette exposition interactive prend sa source des fonds d'archives francophones provenant des Archives provinciales de l'Alberta (APA). Il s'agit d'une extension et d'une prolongation de projets antérieurs de l'APA qui ont abouti à la publication de deux guides, soit *Histoires de famille : Comment préserver les documents personnels et familiaux*, et *Documenter l'Alberta francophone: Recueil des ressources francophones aux Archives provinciales, 1965 à 2010*.

Continuant sur cette lancée, l'exposition vise à souligner les contributions des organisations et des individus franco-albertains envers la province et la collectivité et à sensibiliser les francophones et le grand public à leurs histoires et à leurs identités. Le sujet principal de l'exposition est: une célébration des Archives provinciales de l'Alberta et de ses donateurs et documents d'archives francophones, en mettant l'accent sur la préservation et la présentation du patrimoine documenté.

Les visiteurs découvriront les organisations et les individus, présentés à travers des histoires et des faits ponctuels, des présentations succinctes d'événements et du matériel audio et visuel. Les organisations et les individus sont regroupés sous des thèmes spécifiques.

Expérience du visiteur :

Le visiteur prendra connaissance d'informations par le biais de documents audio et visuels liés aux organisations et individus sélectionnés et aux principaux thèmes présentés. Le contenu est fourni de deux façons: de manière plus concise à travers les panneaux; et plus en profondeur à travers le kiosque interactif, qui comprend les enregistrements numérisés et le matériel audiovisuel.

Le visiteur sera en mesure d'apprécier les efforts des Albertains d'expression française pour construire et maintenir leur identité et la façon dont leurs réalisations ont contribué à forger l'Alberta d'aujourd'hui.

Chaque thème est représenté par un panneau contenant des informations générales et un autre à l'information spécifique liée à un individu ou à une association. Les thèmes ne sont pas présentés dans un ordre prédéfini, ni de façon chronologique. Ils peuvent être exposés ensemble ou séparément, selon l'espace disponible.

Objectifs :

- Promouvoir une meilleure compréhension de ce que font les Archives provinciales de l'Alberta, de ce qu'elles recueillent et pourquoi, et de ce que les archives francophones représentent au sein de ses fonds d'archives.
- Promouvoir les futurs dons de documents d'archives francophones et non anglophones aux APA.
- Promouvoir les efforts des APA pour préserver le patrimoine documentaire francophone et promouvoir l'utilisation des enregistrements par la communauté.
- Démontrer l'engagement des APA envers la préservation du matériel historique appartenant aux plus petites communautés de la province.
Sensibiliser le public francophone à l'importance de préserver son patrimoine documentaire.

Public :

L'exposition est destinée à tous les Albertains d'expression française ainsi qu'au grand public intéressé par les francophones en Alberta.

Cette exposition interactive est offerte gratuitement et programmer basée sur sa disponibilité. Pour plus d'information, s'il-vous-plaît contacter les Archives provinciales de l'Alberta par courriel à paa@gov.ab.ca ou par téléphone au 780-427-1750.

Documenting Francophone Alberta: the Display



Les thèmes proposés sont les suivant :
INTRODUCTION PANEL / PANNEAU D'INTRODUCTION

Documenter l'Alberta francophone

Documenting Francophone Alberta

INTRODUCTION

LES ARCHIVES PROVINCIALES DE L'ALBERTA ont acquis les documents francophones de la province pendant 50 ans. Ayant débuté en 1965 avec quelques photographies, les fonds francophones comprennent aujourd'hui des centaines de mètres de documents textuels, des milliers de photographies et autre matériel audiovisuel documentant la contribution de la colonisation et de la vie francophones en Alberta. La croissance des fonds francophones des Archives provinciales reflète l'histoire et la croissance extraordinaires de la communauté franco-albertaine. Cette exposition célèbre les donateurs francophones qui ont confié leurs archives à la province.

Documenter l'Alberta francophone vise à souligner des individus et organisations qui ont contribué à la vie de la province et à l'identité francophone dans l'Ouest. Chaque panneau met en valeur soit un aspect thématique de la vie francophone en Alberta, soit l'histoire d'un individu ou d'une organisation. Les Archives provinciales de l'Alberta sont indebted aux donateurs ayant apporté leurs contributions à travers leur matériel archivistique et elles remercient le Secrétariat francophone du gouvernement de l'Alberta pour son soutien continu.

INTRODUCTION

THE PROVINCIAL ARCHIVES OF ALBERTA has collected the Francophone records of the province for 50 years. Starting in 1965 with a few photographs, the Francophone holdings now include hundreds of metres of textual records, thousands of photographs, and other audiovisual material that document the legacy of French settlement and Francophone life in Alberta. The growth of the Francophone holdings at the Provincial Archives mirrors the extraordinary history and growth of this community. This exhibit is a celebration of those Francophone donors who have given their archives to the province.

Documenting Francophone Alberta aims to highlight individuals and organizations who have contributed to the life of the province and to the Francophone identity in the West. Each panel focuses on either a facet of life in Francophone Alberta or on the story of an individual or an organization. The Provincial Archives of Alberta is indebted to those donors who have contributed records, and acknowledges the continued support of the Francophone Secretariat of the Government of Alberta.

(A FRENCH) EDUCATION / ENSEIGNEMENT (EN FRANÇAIS)

Enseignement (en français)

(A French) Education

« ...l'art. 23 accordé à la minorité la gestion et le contrôle de l'instruction et des établissements d'enseignement. »
 — Mahé c. Alberta, [1990] 1 R.C.S. 342

L'éducation en français dans l'Alberta d'aujourd'hui a commencé dans les années 1850 avec l'établissement des premières missions catholiques. Pourtant, en 1892 l'anglais devint obligatoire dans les écoles et l'usage du français était limité à une heure par jour en 1901. En 1952, la loi scolaire albertaine permit le français comme langue d'enseignement seulement dans la première année du primaire et, en 1964, jusqu'à la troisième année.

Suivant la décision juridique dans le « cas Mahé » concernant l'éducation pour les minorités de langues officielles, les Franco-Albertains ont acquis en 1993-1994 le droit de gérer leur propre éducation. Aujourd'hui il y a cinq conseils scolaires et 34 écoles francophones en Alberta.

French education in present day Alberta began in the 1850s with the first Roman Catholic missions. In 1892, however, English was made mandatory in schools, and in 1901, the use of French was restricted to one hour per day. The *Alberta School Act, 1952* allowed French as a teaching language in the first year of study, and up to the third year of primary school in 1964.

Following on the "Mahé case" on minority language education, Francophones acquired the right to manage their own education in 1993-1994. Today, there are five Francophone regional authorities and 34 Francophone schools in Alberta.

Enseignement (en français)

(A French) Education

La plus jeune enseignante en Alberta...

...pourrait avoir été une fille francophone. Dellamem Plamondon (née le 26 septembre 1897) est venue dans la région du Lac La Biche en 1908, avec son père et sa famille. Son père, Joseph Plamondon, était l'inspecteur de l'école dirigée par les Filles de Jésus à la Mission du Lac La Biche et à 12 ans elle fut chargée d'enseigner à 27 élèves dans la nouvelle école en bois à Plamondon. Elle a enseigné pendant deux ans la lecture et l'écriture en anglais et en français, l'arithmétique et le chant, jusqu'à la formation d'un nouveau district scolaire et l'embauche d'un professeur payé. Dellamem est décédée à l'âge de 96 ans en mars 1994, à Lac La Biche, Alberta.

The youngest teacher in Alberta...

...might have been a Francophone girl. Dellamem Plamondon (born September 26, 1897) came to the Lac La Biche area in 1908, with her father and family. Her father Joseph was the inspector of the school run by the Daughters of Jesus at the Lac La Biche Mission, and at 12, she was given the duty to teach 27 pupils in the new log school in Plamondon. For two years, she taught them to read and write in English and French, arithmetic and singing, until a new school district was formed and a paid teacher was hired. She died at the age of 96 in March 1994 at Lac La Biche, Alberta.

Documenting Francophone Alberta : the Display

THE ARTS / LES ARTS



ARCHIVES
PROVINCIALES
D'ALBERTA
PROVINCIAL
ARCHIVES
OF ALBERTA

Les arts The Arts

« Le but de la société est de développer et de promouvoir la langue, la culture et la danse folklorique canadienne-française. »
— Constitution, Association La Girandole, 1979

La musique et la danse folkloriques étaient une composante essentielle de la vie des pionniers. Les francophones ont donc apporté leur musique et leurs traditions en Alberta. Des troupes de danse folklorique (comme La Girandole, Les Blés d'Or), des chorales (comme Les Chantamis) et des troupes de théâtre continuent d'exprimer la culture francophone à travers l'art.

Music and dance were an essential part of the pioneer experience. Francophones too brought their music and customs to Alberta. Folk dancers (La Girandole, Les Blés d'Or), choirs (Les Chantamis) and theatre groups continue to use the arts to express Francophone culture.



1. Théâtre français d'Edmonton, 1988. 2. Théâtre français d'Edmonton, 1988. 3. Théâtre français d'Edmonton, 1988. 4. Théâtre français d'Edmonton, 1988.

Alberta



ARCHIVES
PROVINCIALES
D'ALBERTA
PROVINCIAL
ARCHIVES
OF ALBERTA

Les arts The Arts

Théâtre français d'Edmonton

En 1988, les troupes théâtrales Le Rideau Rouge et Les Collégiens se sont réunies sous le nom Théâtre français d'Edmonton (T.F.E.), suite aux efforts de Franco Levasseur, Réginald Bigras, Claude Ouhmet et Jean Fortin. Un conseil d'administration et un directeur artistique professionnel arrivent peu après.

Compagnie de théâtre semi-professionnelle, le T.F.E. était dirigé par des membres de la communauté francophone d'Edmonton. Son objectif était de promouvoir et de développer, par le biais du théâtre, la culture et la langue françaises à Edmonton et dans toute l'Alberta.

En 1981, le T.F.E. a organisé le premier festival de théâtre francophone en Alberta. Il a également participé à des tournées et des festivals au Canada et en France, au Luxembourg et en Allemagne. En 1992 le Théâtre français d'Edmonton a fusionné avec la Boîte à Peppes pour former L'Unité Théâtre, toujours actif à Edmonton.

Théâtre français d'Edmonton

In 1988 the Francophone theatre groups Le Rideau Rouge and Les Collégiens united under the name Théâtre français d'Edmonton (T.F.E.) through the efforts of Franco Levasseur, Réginald Bigras, Claude Ouhmet and Jean Fortin. A board of directors and a professional artistic director soon followed.

The semi-professional theatre company was run by members of Edmonton's Francophone community. Its objective was to promote and develop the French culture and language in Edmonton and throughout Alberta through theatre.

In 1981 it held Alberta's first Francophone theatre festival. T.F.E. also participated in tours and festivals in Canada, France, Luxembourg and Germany. In 1992 the Théâtre français d'Edmonton amalgamated with Boîte à Peppes to form L'Unité Théâtre, which still operates in Edmonton.



1. Théâtre français d'Edmonton, 1988. 2. Théâtre français d'Edmonton, 1988. 3. Théâtre français d'Edmonton, 1988. 4. Théâtre français d'Edmonton, 1988.

Alberta

AUTHORS / AUTEURS



ARCHIVES
PROVINCIALES
D'ALBERTA
PROVINCIAL
ARCHIVES
OF ALBERTA

Auteurs Authors

« ...je n'aime guère la publicité qui porte sur ma personne... »
— George Bugnet, 1967

L'Alberta et ses traditions francophones se reflètent dans plusieurs œuvres littéraires en français, et des auteurs ont contribué avec des œuvres remarquables dans un grand nombre de domaines, littéraires et non littéraires.

Les Archives abritent des manuscrits, des journaux personnels et de la correspondance qui laissent entrevoir la vie, les activités et intérêts de leurs auteurs.

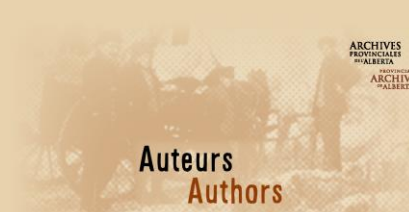
Alberta and its Francophone traditions are reflected in many French literary works, and authors have made award winning contributions in a large number of literary and non-literary fields.

The Archives holds manuscripts, diaries and correspondence that provide a glimpse into an author's life, activities and interests.



1. Manuscrit de Georges Bugnet, 1967. 2. Manuscrit de Georges Bugnet, 1967. 3. Manuscrit de Georges Bugnet, 1967. 4. Manuscrit de Georges Bugnet, 1967.

Alberta



ARCHIVES
PROVINCIALES
D'ALBERTA
PROVINCIAL
ARCHIVES
OF ALBERTA

Auteurs Authors

Georges Bugnet


Georges Charles Jules Bugnet (nom de plume : Henri Doucemeront) est né le 23 février 1879 à Chalon-sur-Saône, France. Sa mère espérait qu'il serait poète, mais en 1905 Bugnet et sa femme Julia vinrent au Canada, d'abord à Saint-Boniface (Manitoba) puis à Rich Valley, près du Lac Macoun (Alberta). Bugnet fut rédacteur pour le journal L'Éclair (1928-1929) et écrivit pour différents journaux français et anglais, incluant La Surcouf. Ses œuvres littéraires, qui furent acclamées, comprennent *Le Lys de Sang* (1921), *Nippou* (1928), *Sinf* (1934) et *La Foire* (1938).

De plus, il a été horticulteur amateur et a produit de nouvelles sortes de roses, y compris la Douce Bugnet, nommée d'après sa sœur. En 1970 il est devenu chevalier français de l'Ordre des Palmes académiques pour sa contribution à l'enrichissement de la culture française. Georges Bugnet est décédé en 1981 à Saint-Albert.

Georges Bugnet

Georges Charles Jules Bugnet (pseudonym: Henri Doucemeront) was born on February 23, 1879 in Chalon-sur-Saône, France. His mother wanted him to become a poet, but in 1905 Bugnet and his wife Julia came to Canada, first to Saint-Boniface, Manitoba, then to Rich Valley, near Lac Macoun, Alberta. Bugnet was editor for the journal L'Éclair (1928-1929) and wrote for various French and English journals, including La Surcouf. He was an acclaimed author. His works include *Le Lys de Sang* (1921), *Nippou* (1928), *Sinf* (1934) and *La Foire* (1938).

He was also an amateur horticulturalist and bred new types of roses, including the Douce Bugnet rose named after his sister. In 1970 Bugnet was awarded the French title chevalier of the *Ordre des Palmes académiques* for his contribution to the development of the French culture. He died in 1981, in Saint-Albert.



1. Portrait de Georges Bugnet, 1967. 2. Portrait de Georges Bugnet, 1967. 3. Portrait de Georges Bugnet, 1967. 4. Portrait de Georges Bugnet, 1967.

Alberta

Documenting Francophone Alberta : the Display



HEALTH AND SOCIAL SERVICES / SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

**ARCHIVES
PROVINCIALES
d'ALBERTA**
**PROVINCIAL
ARCHIVES
of ALBERTA**

Santé et services sociaux Health and Social Services

« Les matelas et les draps sont un luxe inconnu. Nous ne mangeons du pain qu'aux jours de fête... »
— Historical, Lac Ste. Anne, 1859-1863

Le premier hôpital et la première maison d'accueil en Alberta ont été ouverts par les Sœurs de la Charité (Sœurs grises), arrivées de Montréal en 1859. Les Sœurs de la Providence, les Filles de Jésus, les Sœurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge et autres congrégations se sont jointes plus tard aux Sœurs grises. Ces dernières ont concentré leurs activités sur les soins de santé, l'éducation et les services de charité, travaillant souvent dans de mauvaises conditions et sans salaire.

The first hospital and residential facility (maison d'accueil) in Alberta was opened by the Sisters of Charity (Grey Nuns); they had arrived from Montreal in 1859. They were joined later by the Sisters of Providence, Daughters of Jesus, Sisters of the Assumption of the Blessed Virgin and other congregations. Their focus was healthcare, education and charitable services, often working in poor conditions and without pay.

Alberta Document

**ARCHIVES
PROVINCIALES
d'ALBERTA**
**PROVINCIAL
ARCHIVES
of ALBERTA**

Santé et services sociaux Health and Social Services

Seurs de la Charité de Notre-Dame d'Evron

La congrégation catholique des Seurs de la Charité de Notre-Dame d'Evron a été fondée en 1682 dans le Maine, France. Cette congrégation se consacrait à l'enseignement et au soin des malades et des plus pauvres. La sécularisation des écoles en 1902 a contraint les seurs à mener leurs activités pédagogiques en dehors de leur pays jusqu'à Trochu, Alberta, en 1908.

La Province canadienne de la congrégation a été formée officiellement en 1912. En Alberta, les seurs ont ouvert une école et un couvent à Trochu, et des hôpitaux à Trochu, Bonnyville et Vegreville. La branche canadienne de la congrégation est encore active et son siège est situé à Edmonton.

Sisters of Charity of Our Lady of Evron

The Catholic religious congregation named the Sisters of Charity of Our Lady of Evron was founded in 1682 in Maine, France. The congregation was dedicated to teaching and the care of the sick and poor. School secularization in 1902 forced the sisters to conduct their educational activities outside of France, leading them eventually to Trochu, Alberta, in 1908.

The Canadian Province of the congregation was officially formed in 1912. In Alberta, the sisters opened a school and a convent at Trochu, as well as hospitals in Trochu, Bonnyville and Vegreville. The Canadian arm of the congregation remains active and is located in Edmonton.

Alberta Document

COMMUNICATION / COMMUNICATIONS

**ARCHIVES
PROVINCIALES
d'ALBERTA**
**PROVINCIAL
ARCHIVES
of ALBERTA**

Communications Communication

« L'Union fait la force! »
— devise du journal L'Union

Les Franco-Albertains ont essayé d'exprimer leur culture, leur langue et leurs idées dans leurs propres médias.

Le premier journal francophone en Alberta, *L'Ouest canadien*, fut publié dès 1898, suivi par d'autres dans une séquence de journalisme écrit presque ininterrompue. La station Radio Edmonton CHFA fut inaugurée en 1949 et la télévision Radio-Canada CBXFT, en 1970.

Francophones sought to express their culture, language and ideas through their own media.

The first Francophone newspaper in Alberta, *L'Ouest canadien*, was published as early as 1898, and others have followed in an almost uninterrupted sequence in print journalism. Radio Edmonton CHFA was established in 1949, and a television station, Radio-Canada CBXFT, in 1970.

Alberta Document

**ARCHIVES
PROVINCIALES
d'ALBERTA**
**PROVINCIAL
ARCHIVES
of ALBERTA**

Communications Communication

Imprimerie l'Union

Pierre Fiquet, le fondateur de l'Imprimerie l'Union, est arrivé au Canada de la Belgique en 1904. Il a travaillé au *Red Deer Advocate* en 1908 et dans une imprimerie à Trochu en Alberta. Il a lancé l'Imprimerie l'Union à Edmonton en 1916, le nom s'inspirant de la devise de son pays d'origine, « L'union fait la force ». Les bureaux de l'imprimerie étaient dans l'hôtel Richelieu jusqu'en 1927, puis dans l'édifice Elgin, dont il était propriétaire. Le journal hebdomadaire *L'Union* a été fondé en 1927 et fermé en 1928.

En 1928 les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée ont acheté les machines de l'imprimerie l'Union. Après l'arrêt du journal, l'imprimerie de Fiquet s'est spécialisée dans l'impression de publications en français, en danois, en allemand et en anglais qui étaient diffusées au Canada et en Europe. Pendant de nombreuses années, sa femme, Marguerite Fiquet, était reconnue comme la seule opératrice de linotype au Canada.

Union Printing

Pierre Fiquet, the founder of Union Printing Limited, came to Canada from Belgium in 1904. He first worked for the *Red Deer Advocate* in 1908 and in a printing house in Trochu, Alberta. He established Union Printing in Edmonton in 1916, the name inspired by the motto of his native country: *Union fait la force* (Unity is strength). The business offices were located in the Richelieu Hotel until 1927 when they were moved to the Elgin building, which Fiquet owned. The weekly newspaper *L'Union* ran from 1927 to 1928.

In 1928 the Missionary Oblates of Marie Immaculée bought Union Printing's machines. When the newspaper stopped, Fiquet specialized in printing of publications in French, Danish, German and English, which circulated in Europe and Canada. His wife, Marguerite Fiquet, was recognized for many years as the only female linotype operator in Canada.

Alberta Document

Documenting Francophone Alberta : the Display

PROVINCIAL
ARCHIVES
OF ALBERTA

ECONOMIC DEVELOPMENT / DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

ARCHIVES
PROVINCIALES
DE L'ALBERTA
PROVINCIAL
ARCHIVES
OF ALBERTA

Développement économique Economic Development

«...nous n'avons rien vu de si beau, ni de si fort, ni de si conquérant.»
— Henri Routhier, o.m.i., au sujet des Compagnons de Saint-Isidore, 1954

Des pionniers francophones ont prospéré dans le commerce, l'immobilier, les services et l'agriculture. Plusieurs sont encore connus aujourd'hui, comme LaPerle, Picard et LaRue. La maison Gariépy (1903) et l'édifice LeMarchand (1911) sont des repères architecturaux et historiques à Edmonton et témoignent des rêves et de la motivation de ces pionniers.

Francophone pioneers found success in commerce, real estate, services and agriculture. Many are still known today, like LaPerle, Picard and LaRue. The Gariépy House (1903) and the LeMarchand Mansion (1911) are architectural and historical landmarks in Edmonton, and testament to the dreams and the drive of these pioneers.

1. 10000 Avenue of the Cities, 2000; 2. 10000 Avenue of the Cities, 2000; 3. 10000 Avenue of the Cities, 2000.

Alberta

ARCHIVES
PROVINCIALES
DE L'ALBERTA
PROVINCIAL
ARCHIVES
OF ALBERTA

Développement économique Economic Development

Les Compagnons de Saint-Isidore

La société Les Compagnons de Saint-Isidore a été créée et mise en œuvre par le service d'établissement rural de la Fédération de l'Union catholique des cultivateurs du Saguenay (Québec). La paroisse rurale de Saint-Isidore dans la région de Rivière-la-Paix devait s'organiser elle-même des points de vue matériel, social et religieux, en accord avec les principes de la philosophie rurale chrétienne, familiale et sociale et avec les exigences de l'économie rurale moderne. L'adhésion se faisait à condition d'être catholique, sobre, honnête, loyal, reconnaissant et d'accepter la doctrine sociale de l'Église.

Les Compagnons ont été constitués en société à but non lucratif en 1953 à Edmonton. Sept familles sont arrivées du Québec dans la région de la Rivière-la-Paix au printemps de la même année. Elles ont acheté 4800 acres, qui ont été réparties, aménagées et exploitées. La société est encore propriétaire des terres où se trouve le centre du hameau de Saint-Isidore dont elle est responsable, depuis sa création, du développement économique et social.

Les Compagnons de Saint-Isidore

The Compagnons de Saint-Isidore was created and implemented by a department of the Fédération de l'Union catholique des cultivateurs in Saguenay, Québec. The rural parish close to Truss River would organize itself materially, socially and spiritually, in keeping with the principles of Christian, family and social rural philosophy and the demands of the modern rural economy. Membership was conditional on being Catholic, moderate, honest, loyal, grateful, and subject to the social doctrine of the Church.

The Société des Compagnons Limitée was incorporated in 1953, in Edmonton. Seven families arrived in the Peace River area from Québec that spring. They bought 4800 acres of land, which they divided, developed and farmed. The society still owns the lands centered in the hamlet of Saint-Isidore and has been responsible for its economic and social development since the community's creation.

1. A group of people in a room; 2. A group of people in a room; 3. A group of people in a room.

Alberta

SETTLEMENT / COLONISATION

ARCHIVES
PROVINCIALES
DE L'ALBERTA
PROVINCIAL
ARCHIVES
OF ALBERTA

Colonisation Settlement

« Ils sont arrivés avec dix dollars dans leur poche. »
— Petite histoire de M. et Mme Pierre Belley, vers 1960

Lhistoire de l'Alberta est remplie de chroniques de nombreux francophones qui ont fait le pénible voyage vers l'Ouest. Les noms francophones marquent des lieux du paysage albertain : Flammondon, Lamoureux, Trochu, Legal, Lac La Biche, Beaumont, Morinville, et beaucoup d'autres.

Le travail des agents de colonisation, comme le père Morin qui a amené des milliers de francophones en Alberta, a permis le développement de communautés florissantes composées majoritairement par des Franco-Albertains.

The history of Alberta is filled with the stories of many who made the trek to settle in the west. Alberta's landscape is marked with French place names: Flammondon, Lamoureux, Trochu, Legal, Lac La Biche, Beaumont, Morinville, and many others.

The work of colonization agents—like Father Morin, who brought thousands of Francophones to Alberta—resulted in a number of thriving communities inhabited predominantly by French speakers.

1. A group of people in a room; 2. A group of people in a room; 3. A group of people in a room.

Alberta

ARCHIVES
PROVINCIALES
DE L'ALBERTA
PROVINCIAL
ARCHIVES
OF ALBERTA

Colonisation Settlement

Famille Lamoureux

Joseph Lamoureux est né le 9 février 1838 à Saint-Georges d'Itherville (Québec). Il est marié avec Marie Provost en 1855 et ils se sont établis à Kankakee (Illinois). Vers 1860 Marie Lamoureux a hérité de la ferme de sa mère au Québec et elle y est retournée avec son mari.

Autr agriculteurs de 1860 Joseph s'est rendu dans l'Ouest et a rapidement rencontré son frère François (Frank) sur la route de l'Oregon. Ensemble ils se sont rendus, vers 1872, dans une région qui fait désormais partie de l'Alberta, au nord de Fort Saskatchewan.

Joseph et Frank Lamoureux ont construit et géré une scierie sur le bord de la rivière Saskatchewan et Joseph a acheté un bateau à roue arrière nommé *The Mimosa* pour le transport des marchandises. Joseph Lamoureux est décédé le 23 décembre 1907. Frank Lamoureux fut le premier commissaire élu de la région. Il décéda le 27 novembre 1906.

Lamoureux Family

Joseph Lamoureux was born on February 9, 1838, in Saint-Georges d'Itherville (Québec). In 1855 he married Marie Provost, and they moved to Kankakee, Illinois. Around 1860 Marie inherited her mother's farm in Québec, so the family moved back east.

Joseph Lamoureux travelled west around 1866 and unexpectedly met his brother François (Frank) along the Oregon Trail. Together they travelled to present-day Alberta in 1872, just north of Fort Saskatchewan.

Joseph and Frank Lamoureux built and operated a sawmill on the Saskatchewan River, and Joseph bought a freight stern-wheeler called *The Mimosa*. Joseph Lamoureux died on December 23, 1907. Frank Lamoureux was the first school trustee in the area. He died on November 1, 1906.

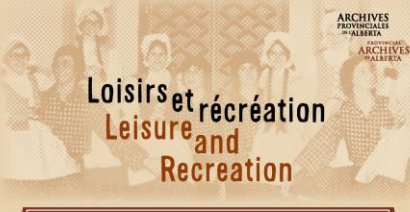
1. A group of people in a room; 2. A group of people in a room; 3. A group of people in a room.

Alberta

Documenting Francophone Alberta: the Display



LEISURE AND RECREATION / LOISIRS ET RÉCRÉATION




ARCHIVES
PROVINCIALES
DE L'ALBERTA
PROVINCIAL
ARCHIVES
OF ALBERTA

Loisirs et récréation Leisure and Recreation

« La ceinture était tombée dans l'oubli depuis longtemps... »
— Les Amis du Fléché

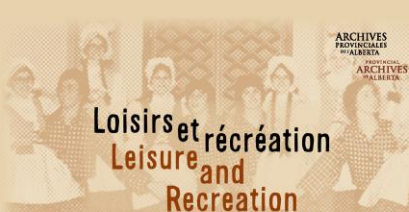
La joie de vivre fait partie intégrante de l'identité francophone. Les francophones sont venus dans l'Ouest avec leur musique, leur danse, leurs festivals et autres traditions culturelles. La promotion de la langue et de la culture nourries par ces traditions a servi à se protéger contre l'assimilation. Plusieurs organismes francophones ont offert des activités récréatives ayant servi au maintien d'une communauté dynamique et florissante.

La joie de vivre is very much part of the Francophone identity. Francophones came west with their music, dance, festivals and other cultural traditions. The promotion of language and culture nurtured by those traditions helped to protect against assimilation. Francophone recreational organizations have helped maintain a vibrant and thriving community.



1. Les Amis du Fléché, Edmonton, le 15 septembre 1977. 2. Les Amis du Fléché, Edmonton, le 15 septembre 1977. 3. Les Amis du Fléché, Edmonton, le 15 septembre 1977. 4. Les Amis du Fléché, Edmonton, le 15 septembre 1977. 5. Les Amis du Fléché, Edmonton, le 15 septembre 1977. 6. Les Amis du Fléché, Edmonton, le 15 septembre 1977.

Alberta




ARCHIVES
PROVINCIALES
DE L'ALBERTA
PROVINCIAL
ARCHIVES
OF ALBERTA

Loisirs et récréation Leisure and Recreation

Les Amis du Fléché

La société Les Amis du Fléché a été fondée en 1976 à Edmonton et constituée en organisme à but non lucratif le 15 septembre 1977. Elle avait comme objet d'offrir des activités récréatives et sociales aux membres et de promouvoir des intérêts culturels. Les Amis du Fléché offrait des cours d'initiation au tissage de ceintures fléchées, comme celles portées par les coureurs des bois, les trappeurs et explorateurs canadiens-français durant l'époque de la traite des fourrures. La société a été dissoute dans les années 1990.


Les Amis du Fléché was founded in 1976 in Edmonton. The society was incorporated as Les Amis du Fléché under the Societies Act on September 15, 1977. Its objectives were to provide opportunities for recreation and social activities for its members and promote cultural interests. Les Amis du Fléché offered introductory courses on finger weaving of ceintures fléchées (arrowhead sash or belt) as worn by the coureurs des bois, the French Canadian trappers and explorers of the fur trade era. The society was dissolved in the 1990s.



1. Les Amis du Fléché, Edmonton, le 15 septembre 1977. 2. Les Amis du Fléché, Edmonton, le 15 septembre 1977. 3. Les Amis du Fléché, Edmonton, le 15 septembre 1977. 4. Les Amis du Fléché, Edmonton, le 15 septembre 1977. 5. Les Amis du Fléché, Edmonton, le 15 septembre 1977. 6. Les Amis du Fléché, Edmonton, le 15 septembre 1977.

Alberta

POLITICS / POLITIQUE




ARCHIVES
PROVINCIALES
DE L'ALBERTA
PROVINCIAL
ARCHIVES
OF ALBERTA

Politique Politics

« On doit redonner la fierté à nos jeunes. »
— Léo Piquette, 1987

Nombreux francophones ont servi à tous les niveaux politiques, dès l'aube de la province. En 1891 Antonio Prince représentait Saint-Albert à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. Prosper-Edmond Lessard, Lucien Boudreau et Jean Léon Côté ont été élus à la deuxième Assemblée législative de l'Alberta en 1909. Arthur Boutillier fut le premier Franco-Albertain à représenter l'Alberta dans la Chambre des communes en 1925. Amédée Forget en 1911 et Jean Léon Côté en 1923 furent les premiers Franco-Albertains au Sénat.

Many Francophones have served at all levels of political life in the early days of the province. In 1891 Antonio Prince represented Saint-Albert in the Legislative Assembly of the North-West Territories. Prosper-Edmond Lessard, Lucien Boudreau and Jean Léon Côté were elected to the second Legislative Assembly of Alberta in 1909. Arthur Boutillier was the first Franco-Albertain to represent Alberta in the House of Commons in 1925. Amédée Forget in 1911 and Jean Léon Côté in 1923 were the first Alberta Francophones in the Senate.



1. Lucien Boudreau en son bureau, le 1909. 2. Lucien Boudreau, ministre des Affaires municipales, le 1909. 3. Lucien Boudreau, ministre des Affaires municipales, le 1909. 4. Lucien Boudreau, ministre des Affaires municipales, le 1909. 5. Lucien Boudreau, ministre des Affaires municipales, le 1909. 6. Lucien Boudreau, ministre des Affaires municipales, le 1909.

Alberta



ARCHIVES
PROVINCIALES
DE L'ALBERTA
PROVINCIAL
ARCHIVES
OF ALBERTA

Politique Politics

Lucien Maynard

Joseph Lucien Paul Maynard est né le 17 février 1908, à Montréal. Il a étudié au Collège des Jésuites d'Edmonton, à l'Université de l'Alberta et à l'Université Laval. Il est marié avec Dorothy Murray le 31 décembre 1932 et ils ont eu cinq enfants.

Maynard was a member of the Parti du Crédit Social de l'Alberta. Il a été élu à l'Assemblée législative en 1955 et il a occupé le poste de ministre des Affaires municipales (1956). Il a été nommé procureur général en 1943 et siégeait à l'Assemblée législative en 1940, 1944, 1948 et 1952. Il a été notaire public, avocat et juge pendant 11 ans à Edmonton. Il a également été rédacteur du journal *Today and Tomorrow* du Parti du Crédit Social. Maynard a été membre de l'Association canadienne-française de l'Alberta et son président (1964-1966). Lucien Maynard est décédé le 7 février 1996.

Maynard was a member of the Alberta Social Credit Party. He was elected to the Legislative Assembly in 1955 and served as minister of Municipal Affairs (1956). He was appointed attorney general in 1943 and was re-elected as an MLA in 1940, 1944, 1948 and 1952. He was a notary public, a barrister and a judge in Edmonton for 11 years. He was publisher and editor of the Social Credit Party newspaper *Today and Tomorrow*. Lucien Maynard was a member of the Association canadienne-française de l'Alberta and its president (1964 to 1966). He died on February 7, 1996.



1. Lucien Maynard en son bureau, le 1956. 2. Lucien Maynard, ministre des Affaires municipales, le 1956. 3. Lucien Maynard, ministre des Affaires municipales, le 1956. 4. Lucien Maynard, ministre des Affaires municipales, le 1956. 5. Lucien Maynard, ministre des Affaires municipales, le 1956. 6. Lucien Maynard, ministre des Affaires municipales, le 1956.

Alberta

Documenting Francophone Alberta : the Display



THE RAILWAY / LES VOIES FERRÉES

Les voies The ferrées Railway

*« ...je puis dire avec une exactitude rigoureuse que j'en connais à fond tous les besoins d'amélioration... »
— Jean Léon Côté à voters, 1909*

La construction de voies ferrées a été un élément essentiel pour le développement de l'Ouest. Les francophones ont soutenu cette expansion en arpentant et en participant à la construction du chemin de fer.

Les Archives provinciales abritent des documents provenant de plusieurs arpenteurs et constructeurs de voies ferrées francophones, incluant Jean Léon Côté, Adrien Clément La Rivière, la famille Lirette, Zephirin Malhiot et Maurice Polet.

The building of the railway was instrumental in the development of the west. Francophones supported this expansion through surveying and helping to build the railway.

The Provincial Archives holds records from a number of Francophone surveyors and railway builders, including Jean Léon Côté, Adrien Clément La Rivière, the Lirette Family, Zephirin Malhiot and Maurice Polet.

Les voies The ferrées Railway

Jean Léon Côté

Jean Léon Côté est né le 26 mai 1867 au Québec. Il est d'abord venu dans la région d'Edmonton en 1886 avec une équipe d'arpenteurs. Encouragé par ce qu'il a vu, il est retourné dans l'Est du Canada pour compléter sa formation et recevoir en 1890 un certificat d'arpenteur des terres fédérales. Il est revenu dans l'Ouest canadien en 1893. Il a travaillé comme arpenteur, participant à l'Alaska Boundary Commission et à de nombreux projets dans le Nord de l'Alberta, incluant les régions des sables bitumineux. En 1903, Côté a arpenté le droit de passage de Edmonton, Yukon and Pacific Railway d'Edmonton de fer d'Edmonton, du Yukon et du Pacifique à Edmonton.

En 1909, il a été élu député libéral de l'Assemblée législative et a été réélu en 1913, 1917 et 1921. En 1918, il a été nommé au cabinet à titre de secrétaire provincial, responsable de la Direction des mines. Par la suite il a été ministre des Chemins de fer et des Services télégraphiques. Il croyait que la province devait avoir le plein contrôle sur toutes ses ressources. En tant que secrétaire provincial il a créé le Scientific and Industrial Research Council of Alberta. En 1923 Côté a été nommé au Sénat. Il y a séjourné pendant environ un an jusqu'à sa mort, le 24 septembre 1924.

Jean Léon Côté

Jean Léon Côté was born on May 26, 1867 in Québec. He first came to the Edmonton area in 1886 as part of a land survey crew. Encouraged by what he saw, he returned East to further his education and received his Dominion Land Surveyor certificate in 1890. He returned to western Canada in 1893, and worked as a surveyor, taking part in projects such as the Alaska Boundary Commission and numerous surveys in northern Alberta, including the oil sands. In 1903, Côté surveyed the Edmonton, Yukon and Pacific Railway's right of way in Edmonton.

In 1909 he was elected as a Liberal member of the Legislative Assembly and re-elected in 1913, 1917 and 1921. Côté was appointed to the provincial Cabinet in 1918 as provincial secretary, responsible for the Mines Branch, and later became Minister of Railways and Telegraphs. He believed that the province should have full control over all of its resources. As provincial secretary, he formed the Scientific and Industrial Research Council. In 1923 Côté was appointed to the Senate, where he served for approximately one year before his death on September 24, 1924.

SOCIETIES AND ASSOCIATIONS / SOCIÉTÉS ET ASSOCIATIONS

Sociétés et associations Societies and Associations

*« ...de développer chez chacun de nous [...] l'amour de tout ce qui fait que nous sommes français tout en étant canadiens. »
— objectifs de la Société Saint-Jean-Baptiste, 1908*

Même avant la formation de la province, les francophones se sont réunis dans des organisations prêtes à mieux remplir leurs besoins. La Société Saint-Jean-Baptiste d'Edmonton fut créée en 1894 et la Société du parler français en 1912, pour promouvoir la langue et les intérêts des francophones en Alberta.

D'autres organisations importantes furent l'Association catholique de la jeunesse canadienne-française (1913), le Cercle Jeanne-d'Arc (1913), et Les Bonnes Amies (1925). L'Association canadienne-française de l'Alberta, devenue la porte-parole officiel des Franco-Albertains, fut fondée en 1925, avec Joseph-Étienne Amyot comme premier président.

Even prior to the formation of the province, Francophones gathered in organizations that would better meet their needs. The Société Saint-Jean-Baptiste d'Edmonton was established in 1894 and the Société du parler français en 1912 to promote the language and interests of French speakers in Alberta.

Other notable organizations were Association catholique de la jeunesse canadienne-française (1913), Cercle Jeanne-d'Arc (1913) and Les Bonnes Amies (1925). The Association canadienne-française de l'Alberta, which became the official representative of Franco-Albertans, was founded in 1925, with Joseph-Étienne Amyot as first president.

Sociétés et associations Societies and Associations

Association des éducateurs bilingues de l'Alberta

L'Association des éducateurs bilingues de l'Alberta (AEB) a été fondée en 1926 sous le nom d'Association des instituteurs bilingues de l'Alberta. En 1946 la constitution a été révisée et le nom a été changé à AEBIA. L'association avait comme objectifs de favoriser le perfectionnement professionnel de ses membres en tant qu'éducateurs bilingues, d'encourager et encourager l'enseignement du français en Alberta, d'encourager l'éducation universitaire auprès des élèves canadiens-français talentueux, d'établir des liens entre les éducateurs bilingues, l'Association canadienne-française de l'Alberta, les conseils scolaires et les parents. Pendant de nombreuses années, l'AEBIA a organisé des concours de langue française et des concours littéraires français dans les écoles albertaines. En 1963, la Alberta Teachers' Association a créé un Conseil français, composé d'éducateurs bilingues. À la longue, ce conseil a remplacé l'AEBIA.

Association des éducateurs bilingues de l'Alberta

The Association des éducateurs bilingues de l'Alberta (AEB) was founded in 1926 as the Association des instituteurs bilingues de l'Alberta. In 1946 its constitution was revised, and its name was changed to AEBIA. The AEBIA objectives were to promote the professional development of its members as bilingual teachers; extend and encourage the teaching of French in Alberta; encourage talented French Canadian students to further their university training; and establish connections between bilingual teachers, the Association canadienne-française de l'Alberta, school boards and parents. For many years, the AEBIA organized French language and French literary contests in Alberta schools. In 1963 the Alberta Teachers' Association created a French council consisting of bilingual teachers, which over time replaced the AEBIA.

Conseil provincial de l'A.E.B.A.